

1951-05-04

AFSENDER

Else Alfelt, Carl-Henning Pedersen

MODTAGER

Vibeke Alfelt

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

Italien, San Cataldo

Omtalte personer:

Frøken Winstedt

Omtalte steder:

San Cataldo, Italien

Arkivplacering:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts

Museum, Arkiv M1

Emneord:

Italien, San Cataldo

DOKUMENTINDHOLD

Carl-Henning Pedersen og Else Alfelt skriver hjem til Vibeke Alfelt fra deres ophold i San Cataldo. San Cataldo er et kloster ved Amalfikysten i Italien, hvor danske kunstnere og videnskabsfolk kan ansøge om stipendieophold.

Brevet giver et indblik i hvordan det var at rejse i udlandet i 1951 med lange postgange og viser Italien som et eksotisk rejsemål.

TRANSSKRIFTION

Torsdag d. 4 Mai

San Cataldo 1951

Kære Vipsebarn / Tak for dit Kort, naa du bor ogsaa i Bjærgene. Vi er ankommet her til San Catal-do , vi bor flot har to Værelser helt for os selv, Soveværelse med hvide Jernsenge og Stue / De an-dre Stuer her i Huset er hele sale, man kan endnu se hvælvingerne fra Klostret el. Kirken, hvad denne Del nu har været –

Kl. er nu 7½ Morgen og jeg sidder paa vores ene Altan, der er en til hver Stue, og ser ud paa Bjær-get overfor c 1200 m øverst oppe ligger der et Kloster, hvor man Natten mellem 1 og 2 Pinsedag, valfarter til for at takke for at man heldigt har undgaaet Ulykker. Jeg ser ogsaa ud over Middelha-vet og Solen varmer / I Gaar Aftes, var Fiskerne paa Havet, de har mægtige Blus i Forstavnen, det ser herfra ud som Stjerner var faldet ned fra Himlen og hvilede paa Vandet /

Ved siden stod Maanen, saadan som en italiensk Maane bør se ud, gylden rød-gul og spejlede sig i Havet /

Vi var oppe paa Bjærget i Gaar, det virker højere end Marsfjell, dybt nede i en Kløft laa et Kloster, Solen kommer der sikkert aldrig, lige langt under os i Bunden, ud til Havet, laa Byen Amalfi – som en Legetøjsby /

Nu sidder vi og venter paa Morgen Mad, Henning har lige været inde og bestille The til mig, jeg spørger ham hvordan han gjorde det forstaaeligt det er nemlig kun Frøken Winstedt der taler dansk, de andre taler kun italiensk/

Her gror de smukkeste vilde Blomster, Alpevioler, kraplackrød denne størrelse, alle fine Gøgeurter som er sjældne hos os, mærkelige Okideagtige blomster, alt i Dværgformat / Og saa er der højt paa Bjærget, Kastanieskove, ægte Kastanier, de er endnu ikke sprunget ud, men Roser og Nelliker /

Busturen hertil er ikke for søsyge Mennesker, den svinger hele Tiden, ud og ind bugter Vejen sig fra Salerno og hertil langs Middelhavet /

Vi faar Frugt til Dessert hver Dag Appelsiner med friske druer ved, Figner

og Hasselnødder og Val-nødder / Ogsaa den dejligste Rødvin, kølig og frisk baade til Middag og Aften, det vi kan drikke / Efter Aften faar vi Kaffe i Dagligstuen foran den aabne Ild, for da er det køligt, vi ligger i Skygge af Bjærget fra Kl. 6 aften / Kaffen er kulsort og bitter, med Sukker og Fløde om vi har Lyst, men vi ny-der den rene Smag, hvis du kan tænke dig fire skefulde Bønner til en halv Kop Kaffe, saa stæk er den.

Brevene herfra er c. 6 Dage om at naa til Danmark og naar det saa skal ud paa Landet til jer, gaar der jo mere / Herved til tager det c. 30 dage fra København, vi tager først herfra 15 evt. 16 Maj om Morgen /

Hav det nu godt Vipse-unge og Kærlig Hilsen fra dine Else og Henning

Tak for Hilsenen og Hilsen igen til Ingrid dig og Valdemar fra os begge

Thaggersm

Torsdag d. 4 Mai
San Cataldo. 1951.

Kære Vinsbrun - Tak for dit
Kort, naa du bor ogsaa i Bjær-
gene - Vi er ankommet her
til San Cataldo, vi bor flot
her so Værelser helt for os selv,
Soveværelse med brede Ymseenge
og Stue - De andre Stuer her
i Huset er hele Sale, man
kan endnu se hvælvingerne
fra Klosteret el. Kirken, hvad
denne Del nu har været -
Kl. er nu $7\frac{1}{2}$ Morgen og jeg sid-
der paa vores ene Altan, der er
en til hver Stue, og ser ud
paa Bjærgen overfor 1200 færet
oppe ligger der et Kloster, hvor
man Natten mellem 1 og 2 Pin-
sedag, Valparter til for at tak-
ke for at man heldigvis har
undgået Ulykker. Jeg ser ogsaa

ud over Middelhavet og Solen
varmer. I daaer Aften, var
Fiskenne paa Havet, de har
mægtige Blues i Torsbavnen, det
ser herfra ud som Stjerne
var fæddet ned fra Himlen
og hvilede paa Vandet /
Ved siden stod Maanen, saa-
dan som en italiensk Maaned
bør se ud, gylden rødgul og
spejlede sig i Havet -

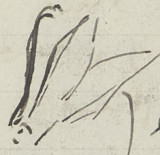
Vi var oppe paa Bjergene i
daaer, det virker høiere end
Marsjell, dybt nede i en Kløft
laa et Kloster, Solen kom her
der sikkert aldrig, lige langt
under os i Bunden, ud til
Havet, laa Byen Amalfi -
som en degeby -

Nu sidder vi og venter paa
Morgen Mad, Henning har
lige været inde og besøge
The til mig, jeg spørger ham
hvordan han gjorde den første
sligt -

4/5 1951.

der er nemlig kun Trøskel Wint-
skud der raler danske, de an-
dre raler kun italiensk -

Her gror de smukkeste vilde
Blomster, Alpeviol, Kravlackpæ



denne blomst, alle fine
Gefgenter som er iældne
hos os, mærkelige Orchide-

agtige Blomster, alt i Dvergfor-
mat - Og saa er der ligst
paa Bjærgen, Kastanierkove,
egre Kastanier, de er endnu
ikke sprunget ud, men Ro-
ser og Nelliker -

Bussenen hertil er ikke for
stygge mennesker, den ringer
hele Tiden, ud og ind lugter
Vejen sig fra Salerno og her
langs Middelhavet -

Vi faar Trugt til Desert hver
Dag Appelsiner med pink
ved, Figner og Hasselnødder

og Jaenfødder - Og saa den dej-
ligste Rødvind, kylling og frisk,
baade til Middag og Aften, den
vi kan drikke - Efter Aften
faar vi Kaffe i Dagligstuen
foran den aabne Ved, for da
er det kylling, vi ligger i
Stygge af Bjergene paa 12.6
aften - Kaffen er kylling og
litter, med Sukker og Flyde
om vi har lyst, men vi ny-
der den rene Smag, hvis du
kan tænke dig fire Skæfulde
Bønner til en halv Kone Kaffe
saar stærk er den -

Brevene herfra er i. 6 Dage
om at naa til Danmark og
naar det saa skal ud naa den-
det til jer, gaar der jo mere,
blendet til tager det c. 3 Dage fra
København, vi tager afsted her
fra 15 evt. 16 Maj om Morgenen
blar det nu godt Vise-unge
kærlig til jer fra din fader, for Hilsenerne fra
Ole og Henning, og Hilsenerne igen til jer
dig og Jørgen